

# Isa

## Chapter 17

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

מְעִי מְשָׁא דַמְשֶׁק הָנָה רְמֵשֶׁק מוֹסֵר וְהִיָּתָה מְעִיר מוֹסֵר דַמְשֶׁק הָנָה רְמֵשֶׁק מְשָׁא 1  
廃墟の-山と 崩れ-落ちた  
H4596 H1961 H5493 H1834 H2009 H1834

מְפֹלָה:  
崩れ-落ちた

ダマスコについての託宣。見よ、ダマスコは町の姿を失って、荒塚となる。

וְאִין עֲזֹבוֹת עָרֵי אֶרֶץ אֱדוּמִים לְעֵדְרֵימָה וְרִבְצוּ וְהָיְיָה לְעֵדְרֵימָה 2  
そして-いない 捨てられた 町々が 阿ロエルの 群れの-ための  
H0369 H7257 H1961 H5739 H6177

מְחַרֵּד:  
おびえさせる-者が  
H2729

その町々はとこしえに捨てられ、家畜の群れの住む所となって、伏しやすむが、これを脅かす者はない。

וְנִשְׁבְּתָ מִבְּצָרֵי מְשָׁא מְשָׁא מְשָׁא וּמִמְלָכָה מְשָׁא מְשָׁא מְשָׁא 3  
アラムの 要塞が 捨て-終わる  
H0758 H7605 H1834 H4467 H0669 H4013

כְּכָבוֹד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהִי נֶאֱמָר וְהָיָה יְהוָה יְהוָה 4  
区切り 万軍の主が 宣言する なる イスラエルの 子らの 栄光のように  
H3068 H5002 H1961 H3478 H3519

エフライムのとりではすたり、ダマスコの主権はやみ、スリヤの残れる者は、イスラエルの子らの栄光のように消えうせると万軍の主は言われる。

וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל וְיָבֹל וְהָיָה יְהוָה יְהוָה 4  
瘦せる その-肉の そして-肥満が ヤコブの 栄光が 乏しく-なる その その-日に そして-なる  
H7329 H1320 H3290 H3519 H1809 H1931 H3117 H1961

その日、ヤコブの栄えは衰え、その肥えたる肉はやせ、

וְהָיָה יְהוָה יְהוָה וְהָיָה יְהוָה יְהוָה 5  
そして-なる 刈り-取る 穂を そして-その-腕が 穂を 収穫の 集める-ように そして-なる  
H1961 H2220 H7054 H0622 H1961

כְּמַלְקוֹת שְׂבָלִים בְּעֵמֶק רְפַאִים 6  
レファイムの 谷で 穂を 拾い-集める-ように  
H6010 H3950

あたかも刈入れ人がまだ刈らない麦を集め、かいなをもって穂を刈り取ったあとのように、レパイムの谷で穂を拾い集めたあとのようになる。

6 וַיִּנְשְׂאֵר- בּוֹ עוֹלָלֹת כִּנְקָף זֵית אוֹרֵבָה שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה נִרְגְּרִים כְּרֹאשׁ  
 6 6 6 6 6 6 6 6 6  
 頂に 実が 三つの 二つ-三つの オリーブを 叩く-ように 落ち-穂が そこに そして-残る  
[H1620](#) [H7969](#) [H8147](#) [H2132](#) [H5363](#) [H5955](#) [H7604](#)

וְאֹמִיר אַרְבַּעַה חֲמִשָּׁה כִּסְעֵפִיהַּ פְּרִיָּה נְאֻם- יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:  
 8 8 8 8 8 8 8 8 8  
 区切り イスラエルの 神が 主が 宣言する 実り-豊かな その-枝に 五つの 四つ-五つの 枝の  
[H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5002](#) [H6509](#) [H5585](#) [H2568](#) [H0702](#) [H0534](#)

オリーブの木を打つとき、二つ三つの実をこずえに残し、あるいは四つ五つをみのり多き木の枝に残すように、とり残されるものがあるとイスラエルの神、主は言われる。

7 בְּיוֹם הַהוּא יִשְׁעָה הָאָדָם עַל- עֲשָׂהוּ וְעֵינָיו אֶל- קְדוֹשׁ  
 7 7 7 7 7 7 7 7 7  
 その-日に その 仰ぎ-見る その 人が 仰ぎ-主を その 聖なる-方を  
[H3117](#) [H1931](#) [H8159](#) [H0120](#) [H2553](#) [H6918](#) [H0413](#)

יִשְׂרָאֵל תִּרְאֶינָהּ:  
 8 8 8  
 イスラエルの 見る  
[H3478](#) [H7200](#)

その日、人々はその造り主を仰ぎのぞみ、イスラエルの聖者に目をとめ、

8 וְלֹא יִשְׁעָה אֶל- הַמִּזְבְּחוֹת מַעֲשֵׂה יָדָיו וְאֲשֶׁר עָשָׂו אֶצְבְּעָתָיו  
 8 8 8 8 8 8 8 8 8  
 そして-ない その 仰ぎ-見ない その 祭壇を 仕事を その-手の 造った そして-それを その-指が  
[H3808](#) [H8159](#) [H0413](#) [H4196](#) [H4639](#) [H3027](#) [H0676](#)

לֹא יִרְאֶה וְהָאֲשֵׁרִים וְהַחֲמָנִים:  
 8 8 8 8  
 ない 見ない アシエラも 香の-台も  
[H3808](#) [H7200](#) [H0842](#) [H2553](#)

おのれの手のわざである祭壇を仰ぎのぞまず、おのれの指が造ったアシラ像と香の祭壇とに目をとめない。

9 בְּיוֹם הַהוּא וַיְהִי עָרֵי מַעֲזוֹ כַּעֲזוֹבֹת הַחֲרָשׁ וְהָאֹמִיר אֲשֶׁר  
 9 9 9 9 9 9 9 9 9  
 その-日に その なる その-町の 町々が その-砲市の 捨てられた-ように 森の 造った そして-枝の それを  
[H3117](#) [H1931](#) [H1961](#) [H4581](#) [H2793](#) [H0534](#)

עָזְבוּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיְתָה שְׂמֹמָה:  
 9 9 9 9 9 9 9 9 9  
 捨てた 前からの 子らの イスラエルの 荒れ地と そして-なる  
[H6440](#) [H3478](#) [H1961](#)

その日、彼らの堅固な町々は昔イスラエルの子らのゆえに捨て去られたヒビびとおよびアモリびとの荒れ跡のように荒れ地になる。

10 כִּי שָׁכַחַת אֱלֹהֵי יִשְׁעָךָ וְצוּר יִשְׁעֵךָ מֵעַנְדָּךְ לֹא זָכַרְתָּ  
 10 10 10 10 10 10 10 10 10  
 なぜなら 忘れた 神を あなたの-救いの あなたの-砲市の あなたの-砲市の ない 思い-出さなかった  
[H3117](#) [H7911](#) [H0430](#) [H3468](#) [H6697](#) [H4581](#) [H3808](#) [H2142](#)

עַל- כֵּן תִּטְעֵי נִטְעֵי נְעֻמִים וְזָרְעֵנִי:  
 10 10 10 10 10 10 10 10 10  
 それ-ゆえ それゆえ 植える 苗を 快い-ものの そして-枝を 異国の 軒く  
[H5193](#) [H5194](#) [H5282](#) [H2156](#) [H2232](#)

これはあなたがたが自分の救の神を忘れ、自分の避け所なる岩を心にとめなかったからだ。それゆえ、あなたがたは美しい植物を植え、異なる神の切り枝をさし、

11 בְּיוֹם נִטְעַךָ תִּשְׁשָׁנִי וּבִבְקָרְךָ וְגַד קָצִיר בְּיוֹם  
 11 11 11 11 11 11 11 11 11  
 日に 植えた-日に 生い-茂らせ そして-朝に あなたの-種を 花-咲かせる 去る 収穫が 日に  
[H3117](#) [H5194](#) [H7735](#) [H1242](#) [H2233](#) [H5067](#) [H3117](#)

וְנַחְלָה וְכָאֵב אָנוּשׁ:  
 11 11 11 11  
 病の そして-痛みの 癒し-がたい 区切り  
[H3511](#) [H0605](#)

その植えた日にこれを成長させ、そのまいた朝にこれを花咲かせても、その収穫は悲しみと、いやしがたい苦しみの日にとび去る。

לְאֲמִים	וּשְׂאוֹן	יַהֲמִיִן	יָמִים	כַּהֲמוֹת	רַבִּים	עַמִּים	הַמּוֹן	הוּי	12
国々の	そして-騒ぎよ	とどろく	海の	とどろきの-ように	多くの	諸国の-民の	群衆よ	ああ	
<a href="#">H3816</a>	<a href="#">H7588</a>	<a href="#">H1993</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H1993</a>				<a href="#">H1945</a>	

וּשְׂאוֹן:	כְּבִירִים	מַיִם	כַּשְׂאוֹן
騒ぐ	大いなる	水の	騒ぎの-ように
<a href="#">H7582</a>	<a href="#">H3524</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H7588</a>

ああ、多くの民はなりどよめく、海のなりどよめくように、彼らはなりどよめく。ああ、もろもろの国はなりどろく、大水のなりどろくように、彼らはなりどろく。

מִמְרוֹתָק	וְנָס	בּוֹ	וַיִּגְעַר	וּשְׂאוֹן	רַבִּים	מַיִם	כַּשְׂאוֹן	לְאֲמִים	13
遠くへ	そして-逃げる	彼を	そして-叱る	騒ぐ	多くの	水の	騒ぎの-ように	国々は	
<a href="#">H4801</a>	<a href="#">H5127</a>		<a href="#">H1605</a>	<a href="#">H7582</a>		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H7588</a>	<a href="#">H3816</a>	

סוּפָה:	לְפָנַי	וּכְנִלְנִל	רוּחַ	לְפָנַי	הָרִים	כֶּמֶן	וְרִדְף
嵐の	前の	そして-回る-草の-ように	風の	前の	山の	靨の-ように	そして-追われる
	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1534</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H4671</a>	<a href="#">H7291</a>

もろもろの国は多くの水のなりどろくように、なりどろく。しかし、神は彼らを懲しめられる。彼らは遠くのがれて、風に吹き去られる山の上のもみがらのように、また暴風にうず巻くちりのように追いやられる。

תֵּלַק	זֶה	אֵינְנִי	בֹּקֶר	בְּטָרֶם	בְּלִיָּה	וַהֲנֵה	עֶרֶב	לְעֵת	14
分け前である	これが	いない	朝の	前に	恐怖が	そして-見よ	夕べの	時に	
	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H2962</a>	<a href="#">H1091</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H6256</a>	

ס	לְבוֹזֵינוּ:	וְנוֹרָל	שׁוֹטְיִנוּ
区切り	我らを-奪う-者の	そして-運命である	我らを-略奪する-者の
	<a href="#">H0962</a>	<a href="#">H1486</a>	<a href="#">H8154</a>

夕暮には、見よ、恐れがある。まだ夜の明けないうちに彼らはうせた。これはわれわれをかすめる者の受くべき分、われわれを奪う者の引くべきくじである。